

Intervenants : Florence PLET ; autre intervenant

5LDRE32

Langue et littérature médiévales

PROGRAMME 2022-2023

Le Roman de Renart, branche 1

Le L3 permet d'approfondir la connaissance de la langue et de la littérature du Moyen Âge acquise en deuxième année, tout en accueillant les étudiants débutants (voir ci-dessous en fin de page).

À partir de l'étude d'une œuvre, la visée de l'UE est triple :

1. Montrer comment l'état de la langue médiévale s'insère dans une évolution du système linguistique, de manière à pouvoir lire pleinement l'ancien français, tout en comprenant mieux l'élaboration de la langue actuelle en diachronie.
2. Mettre en œuvre les compétences littéraires et stylistiques des étudiants de lettres pour l'analyse des textes médiévaux.
3. Asseoir les bases des épreuves d'ancien français pour les futurs candidats aux concours.

À partir de l'œuvre au programme (voir ci-dessous), nous travaillerons les points suivants :

- Un programme de traduction de 250 à 300 vers environ sera préparé en semi-autonomie par les étudiants.
- En diachronie et synchronie : morphologie, phonétique et graphie, syntaxe, vocabulaire.
- Commentaire composé.

Ouvrages de référence

1- Œuvre au programme (obligatoire)

Le Roman de Renart, tome 1, édition bilingue par Jean Dufournet et Andrée Méline, Paris, GF Flammarion, 1985. L'étude portera sur la branche 1 (p.42-207). Il est recommandé de lire l'introduction, les autres branches du volume et d'utiliser le lexique final.

Attention, d'autres éditions existent, mais, basées sur d'autres manuscrits, elles présentent de fortes différences. Notre édition de référence est obligatoirement celle-là.

2- Manuel de langue

G. Hasenohr, G. Raynaud de Lage, *Introduction à l'ancien français*, Paris, Sedes, 1995.

Pour les débutants, de nombreux manuels, tous recommandables, sont disponibles en librairie et en bibliothèque : L. Hélix (Armand Colin) ; C. Bouillot (Ellipses) ; S. Bazin-Tacchella (Hachette Supérieur) ; C. Thomasset et K. Ueltschi (Nathan...un peu succinct).

3- L'anthologie au programme de deuxième année est à conserver et à consulter, en particulier pour les introductions, le lexique final et les références du *Roman de Renart* à la littérature de son temps :

La Littérature française du Moyen Âge, anthologie élaborée par Jean Dufournet et Claude Lachet, 2 volumes, Garnier-Flammarion, 2003.

4- Dictionnaires

- **Dictionnaire de l'ancien français**

J. GREIMAS, *Dictionnaire de l'ancien français*, Paris, Larousse (nombreuses rééditions depuis 1979 à aujourd'hui). Indispensable pour les concours (CAPES, agrégation).

- **Dictionnaires étymologiques :**

- **un dictionnaire étymologique, indispensable dans la bibliothèque de l'étudiant de Lettres**, par exemple, celui du Livre de Poche.

- à consulter sans modération à la bibliothèque ou à se faire offrir : REY Alain (dir.), *Le Robert. Dictionnaire historique de la langue française*, Paris, Le Robert, plusieurs éditions en 2 ou 3 volumes.

4- Littérature :

M. GALLY et E. PINTO-MATHIEU, *Le Roman de Renart*, Neuilly, Atlande, coll. « Clefs concours », 2007. Cet ouvrage synthétique contient une bibliographie p.210sq.

Sur [le Roman de Renart et ses manuscrits](#) : un dossier pédagogique destiné aux classes, sur le site de la Bibliothèque Nationale de France (BnF). Excellent niveau.

Évaluation :

1^{ère} session :

Régime général : Contrôle continu

Dispensés : Écrit de 4 h (Traduction sur programme et hors-programme ; questions de langue ; essai littéraire partiel). *En cas d'épreuve à distance, le temps sera adapté, mais limité.*

2^e session : tous régimes

Oral, 30 mn de préparation : Traduction sur programme et hors-programme ; questions de langue ; question littéraire sur les œuvres (*en cas d'examen à distance pour raison sanitaire : Oral en visio-conférence ou moyen alternatif, 30 mn de préparation : Traduction sur programme et hors-programme ; questions de langue ; question littéraire sur les œuvres.*)